

Księga Psalmów

Psalm 116

	G239 INJ	G25 V-AAI-1S	G3754 CONJ	G1522 V-FMI-3S	- N-NSM	G3588 T-GSF	G5456 N-GSF	G3588 T-GSF	G1162 N-GSF		
116:1	Ἀλληλουια. Alleluia.	Ἐγάπησα, Egapesa,	ὅτι hoti	εἰσακούσεται eisakusetai	יהי JHWH	תִּשׁ tes	φωνῆς fones	תִּשׁ tes	דַּעֲיָסֶעוֹס deeseos		
G1473 P-GS	μου, mu,	116:2	G3754 CONJ	G2827 V-IAI-3S	G3588 T-ASN	G3775 N-ASN	G846 D-GSM	G1473 P-DS	G2532 CONJ	G1722 PREP	G3588 T-DPF
		ὅτι hoti		ἔκλινεν eklinen	τὸ to	οὗς us	αὐτοῦ autu	ἐμοί, emoi,	καὶ kai	ἐν en	ταῖς tais
G2250 N-DPF	ἡμέραις hemerais	G1473 P-GS	G1941 V-FMI-1S	ἐπικαλέσομαι. epikalesomai.	116:3	G4023 V-AAI-3P	G1473 P-AS	G5604 N-NPF	G2288 N-GSM	G2794 N-NPM	G86 N-GSM
	μου mu				περιέσχον perieschon	με me		ὠδίνες odines	θανάτου, thanatu,	κίνδυνοι kindynoi	ἄδου hadu
G2147 V-AAI-3P	εὐροσάν heurosan	G1473 P-AS	G2347 N-ASF	G2532 CONJ	G3601 N-ASF	G2147 V-AAI-1S	116:4	G2532 CONJ	G3588 T-ASN	G3686 N-ASN	
	με· me;	θλίψιν thlipsin	καὶ kai		ὀδύνην odynen	εὐρον. heuron.		καὶ kai	τὸ to	ὄνομα onoma	
- N-GSM	יהי JHWH	G1941 V-AMI-1S	G3588 INJ	- N-VSM	G4506 V-AMD-2S	G3588 T-ASF	G5590 N-ASF	G1473 P-GS	116:5	G1655 A-NSM	
	ἐπεκαλεσάμην epekalesamen	ו O	יהי, JHWH,		רִישַׁי ryesai	תֵּן ten	פְּשִׁיכֵן psychen	μου. mu.		ἐλεήμων eleemon	
G3588 T-NSM	ὁ ho	- N-NSM	G2532 CONJ	G1342 A-NSM	G2532 CONJ	G3588 T-NSM	G2316 N-NSM	G1473 P-GP	G1653 V-PAI-3S	116:6	
	יהי JHWH		καὶ kai	δικαιος, dikaios,	καὶ kai	ὁ ho	θεός theos	ἡμῶν hemon	ἐλεᾷ. elea.		
G5442 V-PAPNS	φυλάσσων fylasson	G3588 T-APN	G3516 A-APN	G3588 T-NSM	- N-NSM	G5013 V-API-1S	G2532 CONJ	G4982 V-AAI-3S	G1473 P-AS	116:7	
	τά ta		νήπια nepia	ὁ ho	יהי· JHWH;	ἐταπεινώθηγ, etapeinothen,	καὶ kai	ἔσωσέν esosen	με. me.		
G1994 V-AAD-2S	ἐπίστρεψον, epistrepson,	G3588 T-NSF	G5590 N-NSF	G1473 P-GS	G1519 PREP	G3588 T-ASF	G372 N-ASF	G4771 P-GS	G3754 CONJ	- N-NSM	
	ἥ he		ψυχὴ psyche	μου, mu,	εἰς eis	τήν ten	ἀνάπαυσίν anapausin	σου, su,	ὅτι hoti	יהי JHWH	
G2109 V-AAI-3S	εὐηργέτησέν euergetesen	G4771 P-AS	116:8	G3754 CONJ	G1807 V-ANI-3S	G3588 T-ASF	G5590 N-ASF	G1473 P-GS	G1537 PREP	G2288 N-GSM	
	σε, se,			ὅτι hoti	ἐξεΐλατο ekseilato	τήν ten	ψυχὴν psychen	μου mu	ἐκ ek	θανάτου, thanatu,	
G3588 T-APM	τούς tus	G3788 N-APM	G1473 P-GS	G575 PREP	G1144 N-GPN	G2532 CONJ	G3588 T-APM	G4228 N-APM	G1473 P-GS	G575 PREP	
	ὀφθαλμούς ofthalmus		μου mu	ἀπὸ apo	δακρύων dakryon	καὶ kai	τούς tus	πόδας podas	μου mu	ἀπὸ apo	
- N-GSN	ὀλισθήματος. olisthematos.	116:9	G2100 V-AAS-1S	G1726 PREP	- N-GSM	יהי JHWH	ἐν en	G5561 N-DSF	G2198 V-PAPGP	116:10	
		εὐαρεστήσω euaresteso		ἐναντίον enantion				χώρα chora	ζώντων. zonton.		

	G239 INJ	G25 V-AAI-1S	G3754 CONJ	G1522 V-FMI-3S	— N-NSM	G3588 T-GSF	G5456 N-GSF	G3588 T-GSF	G1162 N-GSF		
116:1	Ἀλληλουια. Alleluia.	Ἐγάπησα, Egapesa,	ὅτι hoti	εἰσακούσεται eisakusetai	יהיה JHWH	της tes	φωνῆς fones	της tes	δεήσεώς deeseos		
G1473 P-GS	μου, mu,	116:2	G3754 CONJ	G2827 V-IAI-3S	G3588 T-ASN	G3775 N-ASN	G846 D-GSM	G1473 P-DS	G2532 CONJ	G1722 PREP	G3588 T-DPF
	μου, mu,	116:2	ὅτι hoti	ἔκλινεν eklinen	τὸ to	οὗς us	αὐτοῦ autu	ἐμοί, emoi,	καὶ kai	ἐν en	ταῖς tais
G2250 N-DPF	ἡμέραις hemerais	G1473 P-GS	G1941 V-FMI-1S	116:3	G4023 V-AAI-3P	G1473 P-AS	G5604 N-NPF	G2288 N-GSM	G2794 N-NPM	G86 N-GSM	
	μου mu	μου mu	ἐπικαλέσομαι. epikalesomai.	116:3	περιέσχον perieschon	με me	ὠδίνες odines	θανάτου, thanatu,	κίνδυνοι kindynoi	ἄδου hadu	
G2147 V-AAI-3P	εὐροσάν heurosan	G1473 P-AS	G2347 N-ASF	G2532 CONJ	G3601 N-ASF	G2147 V-AAI-1S	116:4	G2532 CONJ	G3588 T-ASN	G3686 N-ASN	
	εὐροσάν heurosan	με; me;	θλίψιν thlipsin	καὶ kai	ὀδύνην odynen	εὐρον. heuron.	116:4	καὶ kai	τὸ to	ὄνομα onoma	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	G1941 V-AMI-1S	G3588 INJ	—	G4506 V-AMD-2S	G3588 T-ASF	G5590 N-ASF	G1473 P-GS	116:5	G1655 A-NSM		
N-GSM	יהיה JHWH	ἐπεκαλεσάμην epekalesamen	ו O	יהיה, ryesai	την ten	ψυχὴν psychen	μου. mu.	116:5	ἐλεήμων eleemon		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588 T-NSM	—	G2532 CONJ	G1342 A-NSM	G2532 CONJ	G3588 T-NSM	G2316 N-NSM	G1473 P-GP	G1653 V-PAI-3S	116:6	—	
—	יהיה JHWH	καὶ kai	δικαίος, dikaios,	καὶ kai	ὁ ho	θεὸς theos	ἡμῶν hemon	ἐλεᾷ. elea.	116:6	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G5442 V-PAPNS	G3588 T-APN	G3516 A-APN	G3588 T-NSM	—	G5013 V-API-1S	G2532 CONJ	G4982 V-AAI-3S	G1473 P-AS	116:7	—	
φυλάσσω fylasson	τὰ ta	νήπια nepia	ὁ ho	יהיה· יהיה;	ἐταπεινώθην, etapeinothen,	καὶ kai	ἔσωσέν esosen	με. me.	116:7	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G1994 V-AAD-2S	G3588 T-NSF	G5590 N-NSF	G1473 P-GS	G1519 PREP	G3588 T-ASF	G372 N-ASF	G4771 P-GS	G3754 CONJ	—	—	
ἐπίστρεψον, epistrepson,	ἡ he	ψυχὴ psyche	μου, mu,	εἰς eis	τὴν ten	ἀνάπαυσίν anapausin	σου, su,	ὅτι hoti	יהיה JHWH	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2109 V-AAI-3S	G4771 P-AS	116:8	G3754 CONJ	G1807 V-ANI-3S	G3588 T-ASF	G5590 N-ASF	G1473 P-GS	G1537 PREP	G2288 N-GSM		
εὐηργέτησέν euergetesen	σε, se,	116:8	ὅτι hoti	ἐξεῖλατο ekseilato	τὴν ten	ψυχὴν psychen	μου mu	ἐκ ek	θανάτου, thanatu,		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588 T-APM	G3788 N-APM	G1473 P-GS	G575 PREP	G1144 N-GPN	G2532 CONJ	G3588 T-APM	G4228 N-APM	G1473 P-GS	G575 PREP		
τούς tus	ὀφθαλμούς ofthalmus	μου mu	ἀπὸ apo	δακρύων dakryon	καὶ kai	τούς tus	πόδας podas	μου mu	ἀπὸ apo		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	G2100 V-AAS-1S	G1726 PREP	—	G1722 PREP	G5561 N-DSF	G2198 V-PAPGP	116:9	G2198 V-PAPGP	116:10	—	
N-GSN	ὀλισθήματος. olisthematos.	116:9	εὐαρεστήσω euaaresteso	ἐναντίον enantion	יהיה JHWH	ἐν en	χώρα chora	ζώντων. zonton.	116:10	—	

G239 INJ Ἀλληλουια. Alleluia.	G4100 V-AAI-1S Ἐπίστευσα, Episteusa,	G1352 CONJ διὸ dio	G2980 V-AAI-1S ἐλάλησα· elalesa;	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1161 PRT δὲ de	G5013 V-API-1S ἐταπεινώθην etapeinothen	G4970 ADV σφοδρά. sfodra.	116:11		
G1473 P-NS ἐγὼ ego	G2036 V-AAI-1S εἶπα eipa	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G1611 N-DSF ἐκστάσει ekstasei	G1473 P-GS μου mu	G3956 A-NSM Πᾶς Pas	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos	G5583 N-NSM ψεύστης. pseustes.	116:12	
G5100 I-ASN τί ti	G467 V-FAI-1S ἀνταποδώσω antapodoso	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהוה JHWH	G4012 PREP περὶ peri	G3956 A-GPM πάντων, panton,	G3739 R-GPM ὧν hon	G467 V-AAI-3S ἀνταπέδωκέν antapedoken	G1473 P-DS μοι; moi;	116:13	
G4221 N-ASN ποτήριον poterion	G4992 N-GSN σωτηρίου soteriu	G2983 V-FMI-1S λήμψομαι lempsomai	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASN τὸ to	G3686 N-ASN ὄνομα onoma	— N-GSM יהוה JHWH	G1941 V-FMI-1S ἐπικαλέσομαι. epikalesomai.	116:14		
116:15	G5093 A-NSM τίμιος timios	G1726 PREP ἐναντίον enantion	— N-GSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2288 N-NSM θάνατος thanatos	G3588 T-GPM τῶν ton	G3741 A-GPM ὁσίων hosion	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	116:16	
G3588 INJ ὦ o	— N-VSM יהוה, יהוה,	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1401 N-NSM δοῦλος dulos	G4674 A-NSM σός, sos,	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1401 N-NSM δοῦλος dulos	G4674 A-NSM σός sos	G2532 CONJ καὶ kai	G5207 N-NSM υἱός hyios	G3588 T-GSF τῆς tes
G3814 N-GSF παιδίσκης paidiskēs	G4771 P-GS σου. su.	G1284 V-AAI-2S διέρρηξας dierreksas	G3588 T-APM τοὺς tus	G1199 N-APM δεσμούς desmus	G1473 P-GS μου, mu,	116:17	G4771 P-DS σοὶ soi	G2380 V-FAI-1S θύσω thyso	G2378 N-ASF θυσίαν thysian	
G133 N-GSF αἰνέσεως· aineseos;	116:18	G3588 T-APF τάς tas	G2171 N-APF εὐχάς euchas	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהוה JHWH	G591 V-FAI-1S ἀποδώσω apodoso	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G3956 A-GSM παντὸς pantos	
G3588 T-GSM τοῦ tu	G2992 N-GSM λαοῦ lau	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	116:19	G1722 PREP ἐν en	G833 N-DPF αὐλαῖς aulais	G3624 N-GSM οἴκου oiku	— N-GSM יהוה JHWH	G1722 PREP ἐν en	G3319 A-DSM μέσῳ meso	G4771 P-GS σου, su,
G2419 N-PRI Ἱερουσαλημ. Ierusalem.										